

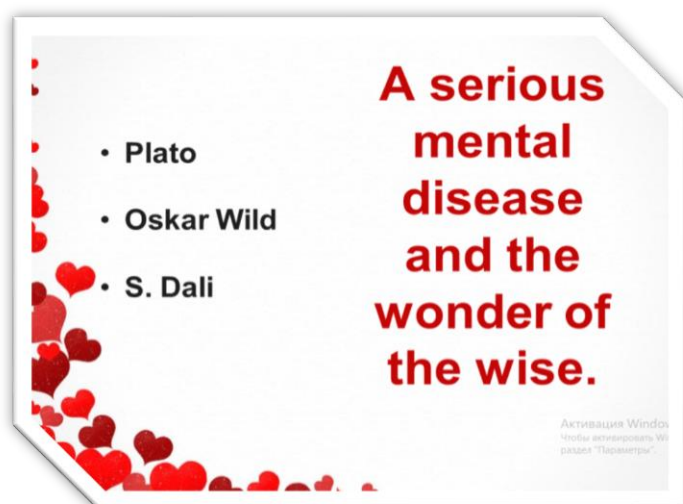
Звіт
про проведення декади
кафедри германської та слов'янської філології
13.02 – 23.02 2023 р.

Проведення декади кафедри германської та слов'янської філології є складовою частиною освітнього процесу КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», подією, що має на меті підвищення рівня знань здобувачів освіти, розвиток їх мотивації до вивчення іноземних мов, а також сприяння розвитку їх творчих здібностей та нахилів. Декада передбачає участь у ній широкого кола представників студентської молоді, включає комплекс різних за змістом і формою заходів, що спрямовані на формування загальних та фахових компетентностей здобувачів освіти.

Проведення декади є традицією, святом, на яке очікують і студенти, і викладачі. Однак, цього року у зв'язку із збройною агресією російської федерації та оголошенням в Україні воєнного стану, тематика заходів охопила не лише проблеми вивчення іноземних мов та ознайомлення з культурою різних народів світу, а й питання національно-патріотичного виховання. Частина заходів проходила в очному режимі, частина – в дистанційному.

Девізом декади став вислів відомого італійського кінорежисера та сценариста Федеріко Фелліні – «A different language is a different vision of life» («Інша мова – інше бачення життя»), який ще раз підкреслив важливість діалогу культур, толерантного ставлення до традицій та звичаїв інших народів.

Декада розпочалася бінарним тематичним відкритим заняттям з дисципліни «Практична фонетика» на тему «Наголос. Повторення та узагальнення вивченого», яке провели канд. філол. наук Коломієць О. М. та викладач вищої категорії Баланда Т. М. Оскільки заняття було заплановано на 13 лютого напередодні Дня Святого Валентина, матеріалом для

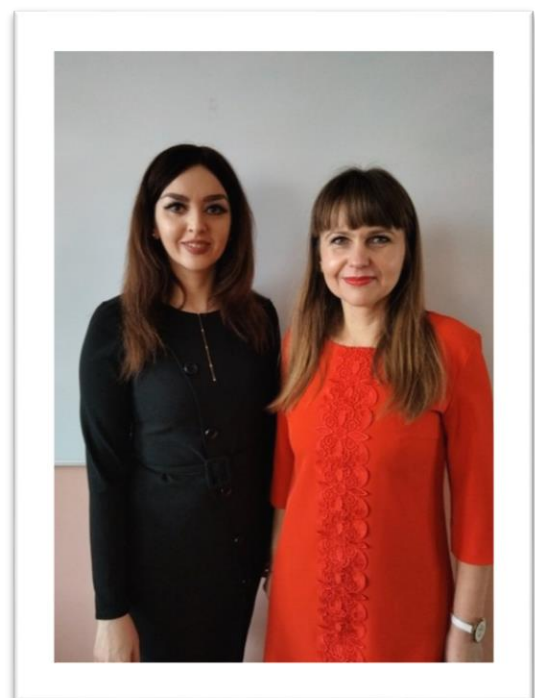
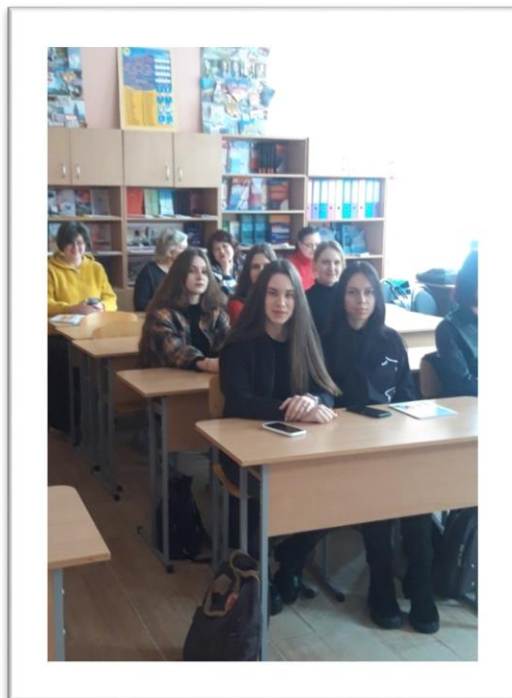


опрацювання стали ліричні поетичні твори про силу кохання. Вибір форми обумовлений практичним вектором тематичного відкритого заняття, а також необхідністю узагальнення та повторення вивченого за модулем 1.

Викладання через проведення бінарних занять є засобом підвищення мотивації навчання, що створює умови для практичного застосування знань. Студентам було запропоновано низку вправ комунікативного спрямування. З метою закріплення та

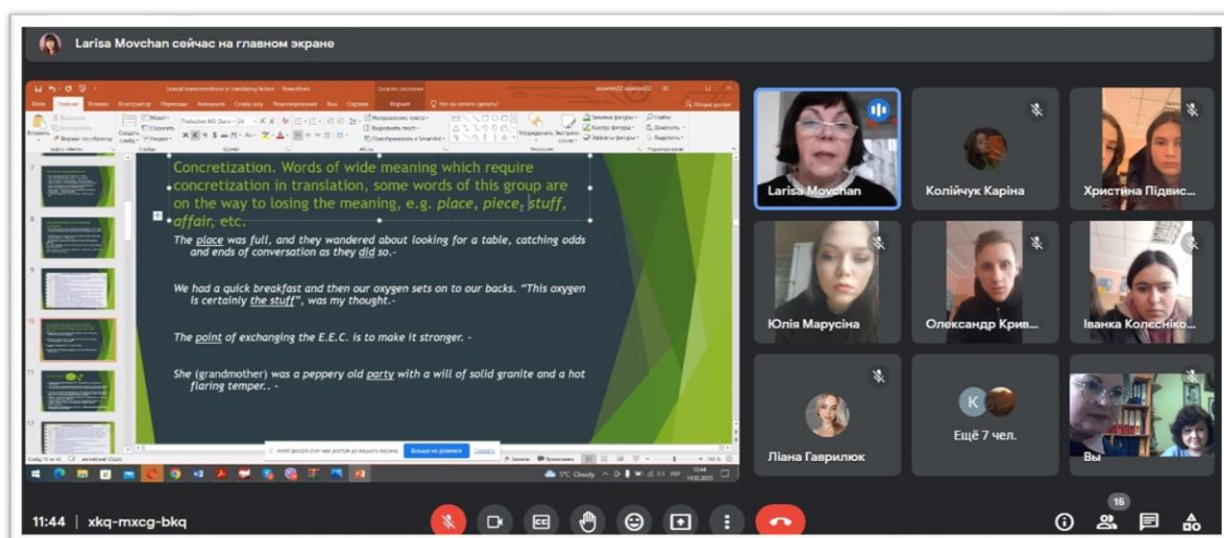
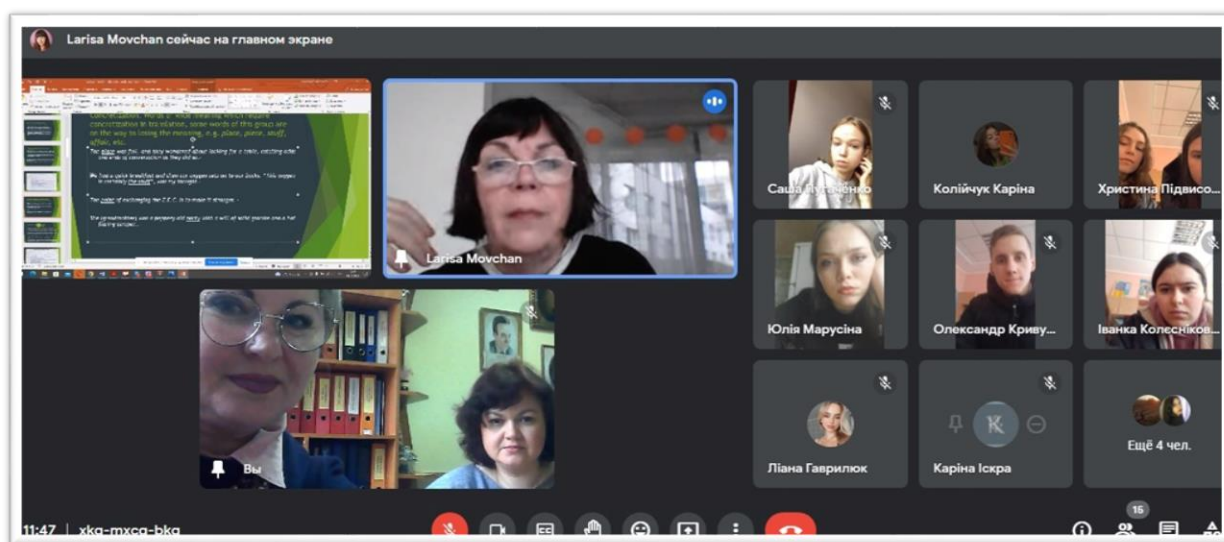


узагальнення вивченого викладачі запропонували вправи творчого характеру, як-от: декламація віршів на різних мовах, інсценування окремих епізодів фільму «Моя чарівна леді». Також було запропоновано завдання дискусійного характеру, які спонукали студентів до творчого пошуку, а саме: обговорення цитат відомих людей, цікавих фактів про традиції святкування Дня Святого Валентина.



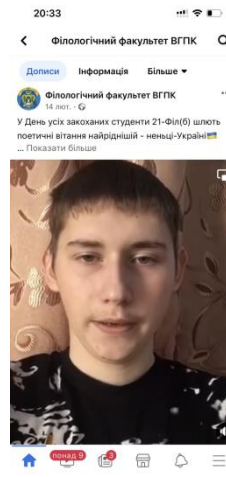
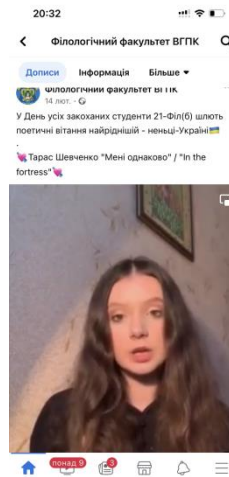
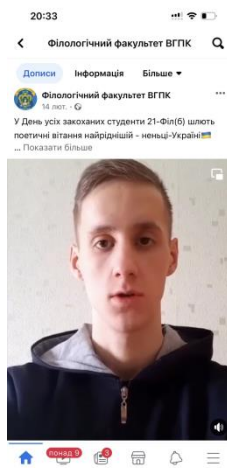
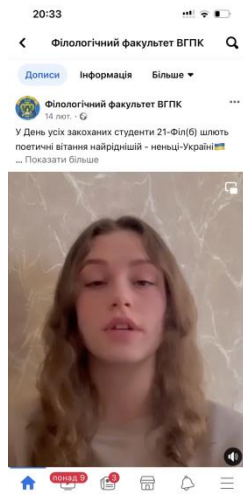
Високим професіоналізмом та творчим підходом до організації взаємодії із студентами відзначилося практичне заняття з теорії та практики перекладу і термінознавства на тему «Lexical transformations in translating fiction», проведене доц. Мовчан Л. Г. зі студентами 21 ФІЛБ групи в дистанційному режимі (14.02.2023). Тема заняття є складовою частиною

теоретичної і практичної підготовки майбутніх перекладачів, а невідповідність норм узусу української та англійської мови вимагає високого рівня компетентності фахівців. Тому на занятті розглядалися лексичні трансформації при перекладі, студенти тренувалися робити двосторонній переклад речень, де відбуваються або передбачені ці трансформації. Також студенти підготували власні переклади сучасної англійської поезії та пояснили, які трансформації вони використали під час перекладу віршів.



1. You go into detail, from something general to more precise	6. You deal with a word with a wide semantic field but you have to specialize only one meaning
2. You escape negations, instead you use affirmations, you use opposite meanings	7. You escape from the unnecessary detail and translate the word in the overall meaning
3. You deal with a word that has a wide range of meanings and you have to choose one of them	8. You change the word order in the word combination
4. You just use the word-structure and make a similar word in the target language	9. You can't translate the word as it is, but according to the context
5. You can't find an equivalent in the target language and have to give the explanation to the original word	10. There are 2 or three words which mean the same and in the translation you receive a 1 word

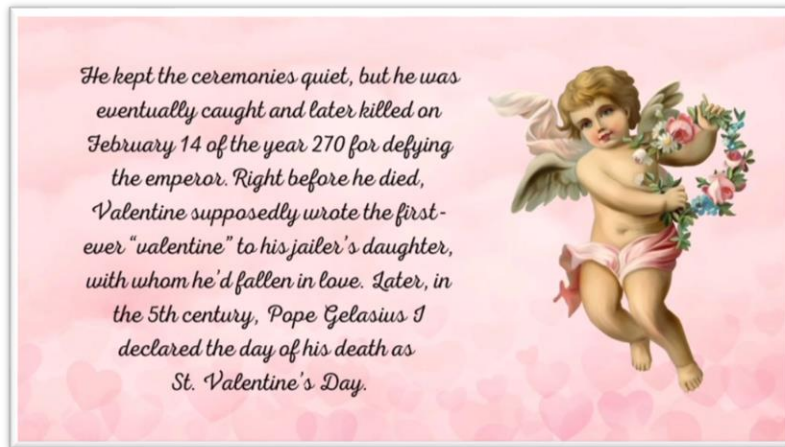
14 лютого в День всіх закоханих студенти 21-філ(б) групи надіслали свої поетичні вітання нашій рідній Батьківщині. Під керівництвом викладачів Кушнір А. С. та Войцехівської Н. К. було організовано поетичні читання «Poetry is Thoughts That Breathe, and Words That Burn». На сторінці Facebook філологічного факультету пролунали поезії найвідоміших українських поетів англійською мовою «My thirteenth year was wearing on», «My testament», «In the fortress», «Old cherry garden near the house», «The mighty Dnipro» Т. Шевченка, «Spirit of revolt» І. Франка, «You have never been to our country», «Where the poplar grows» П. Тичини, «Wings» Л. Костенко. Шедеври української поезії зазвучали по-новому.



До Дня Святого Валентина група 21-ІМ створила відеоролик у якому розповіла про історію створення свята та надіслала привітання викладачам та



студентам. А студенти 21 ІМб, 21 ФІЛб, 31 ІМб, 32 ІМб груп взяли участь у конкурсі по створенню найкращого інтерактивного колажу до свята. Членів журі вразили оригінальні ідеї, нестандартні підходи та різноманіття форм інтерактивної взаємодії, які запропонували учасники: передбачення, QRкоди, які приховували мелодії відомих пісень про кохання, цікаву інформацію про свято, побажання тощо.



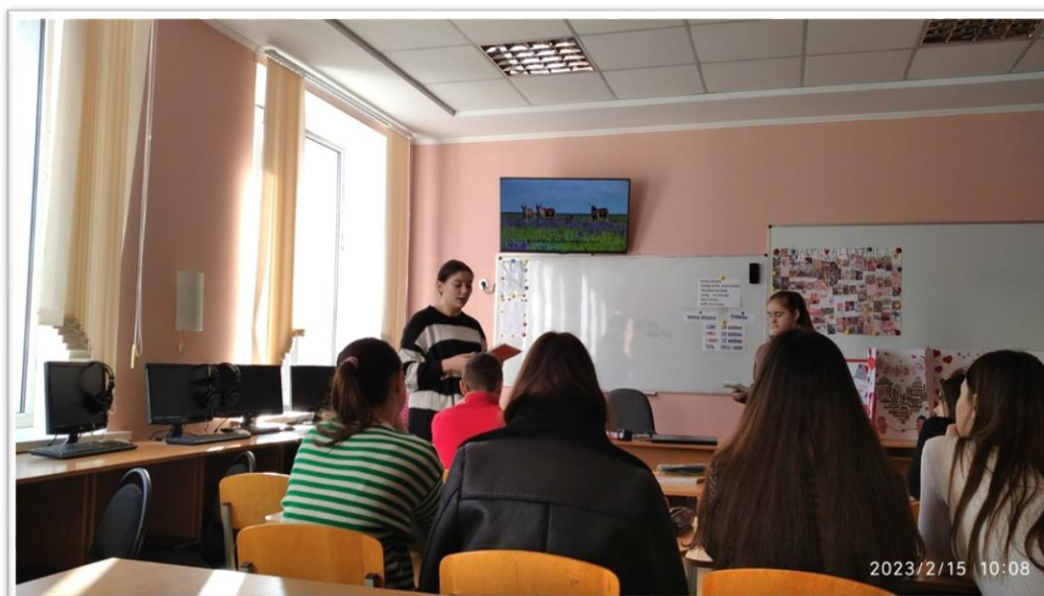
Викладач вищої категорії Ільченко О. А. 15 лютого провела відкрите



заняття з іноземної мови зі студентами 12 ІМ групи на тему «Природа/захист довкілля». Заняття мало комунікативну спрямованість, було здійснено акцент на розвиток навичок та вмінь монологічного та діалогічного мовлення.

Тематика викликала

інтерес у студентів, які презентували свої творчі проєкти та висловили власну точку зору щодо захисту навколишнього середовища.



Студентами 11-ІМ групи під керівництвом викладача Киливник В. В. була підготовлена та втілена в життя театральна постановка за романом Ш. Бронте «Джейн Ейр. Зізнання у коханні» (15.02.2023). Викладач обрала прийом драматизації, оскільки завдяки йому легко долається така перешкода, як «мовний бар'єр». Студенти 11-ІМ групи занурились в атмосферу невимушеного спілкування та дружньої обстановки, показали гостям заходу силу почуттів героїв роману.



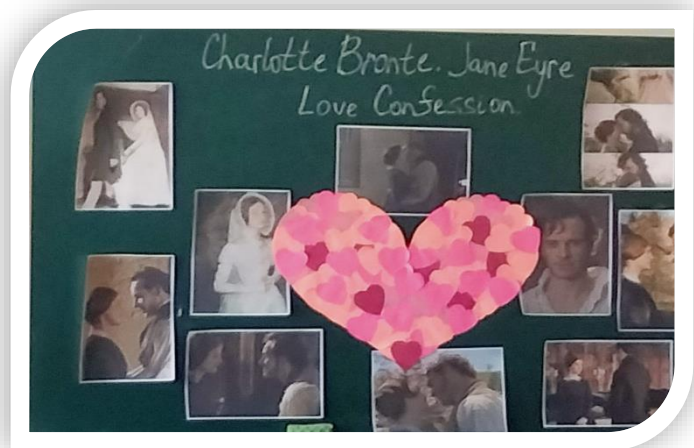
У ході заняття студенти вчилися давати характеристику головним героям англійською мовою, розповідали вірші на любовну тематику, обговорювали найвідоміші прислів'я та давали їм пояснення, запропонували варіанти фрази «Я люблю тебе» 12 мовами світу, висловлювали своє ставлення до героїв та подій роману. На завершення заходу усі присутні виконали пісню “You are the reason”, зміст якої відповідав тематиці заняття.



15.02.22р. відбулося засідання кафедри германської та слов'янської філології, під час якого було заслухано звіти та вивчено матеріали викладачів, які атестувалися у поточному навчальному році.

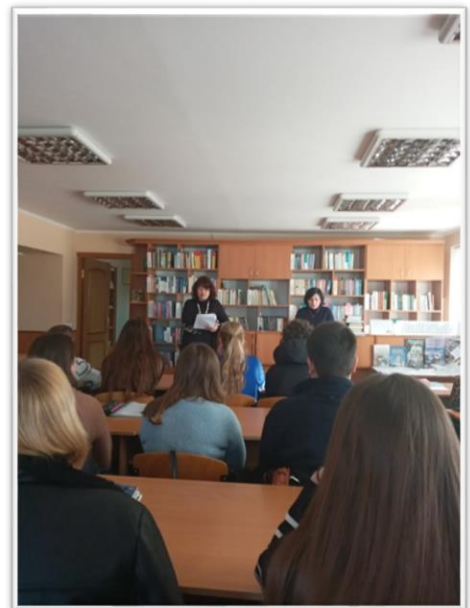
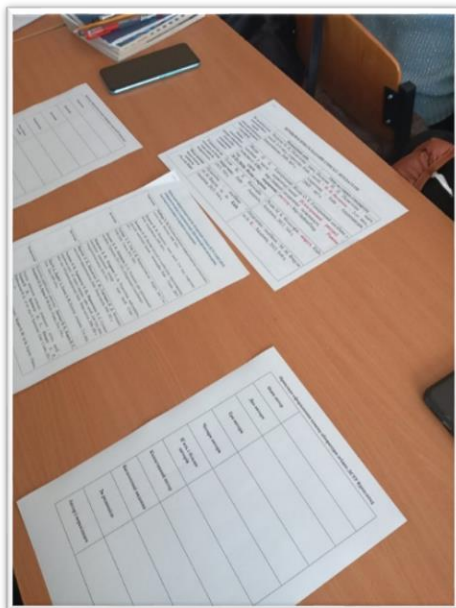
Вже традиційно під час засідання викладачі ознайомилися з новинками методичної літератури та періодичних видань.

Насичений на різноманітні події день завершився засіданням гуртка «A Methodical Guide to Teaching English»,



активними учасниками якого були студенти 31 ІМб та 32 Імб груп, провідні бібліотекарі Конічек Т. Ю., Дудкевич Н. Г. та керівник гуртка – канд. пед. наук, завідувач кафедри Головська І. В. Захід також відвідали декан філологічного факультету канд. пед. наук, Марценюк О. Г. та заступник директора з виховної роботи Турлюк С. В. На засіданні була обговорена надзвичайно важлива тема: «Академічна доброчесність. Методика роботи з літературою». Члени гуртка ознайомилися з правилами цитування та оформлення списку використаних джерел відповідно до ДСТУ 8302:2015.





Справжнім майстер-класом для колег стало заняття, яке провела викладач вищої категорії Дрейчук О. В., з практичного курсу англійської



мови на тему: «The Oscars. Cinema. Film Review» у групі 21-ІМБ (16.02.2023 р.). Під час заняття студенти активізували лексичний матеріал по темі, використовуючи велику кількість

синонімічних структур, опрацювали характеристику різних кіножанрів, переглянули відео та пройшли тестування, розглянули структуру рецензії на фільм та зробили перші кроки у написанні власної рецензії.

17.02.2023 року в рамках декади кафедри відбулося відкрите заняття з німецької мови у формі гри-вікторини на тему « Kennst du Deutschland?», який був проведений Павельчук І. О.. Мета заходу – розвивати соціокультурну компетентність, слухову та зорову пам'ять, увагу, кмітливість, логічне мислення здобувачів освіти; навички роботи в групах; виховувати повагу до іншого народу та його культури; стимулювати інтерес до вивчення іноземної мови як засобу спілкування.

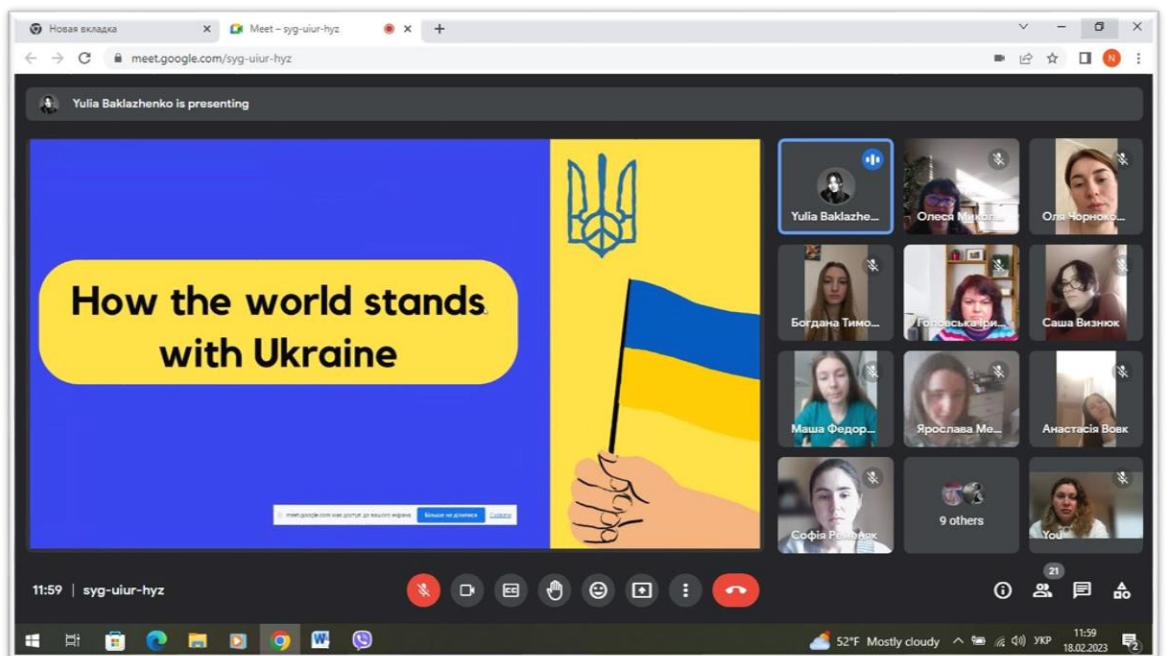
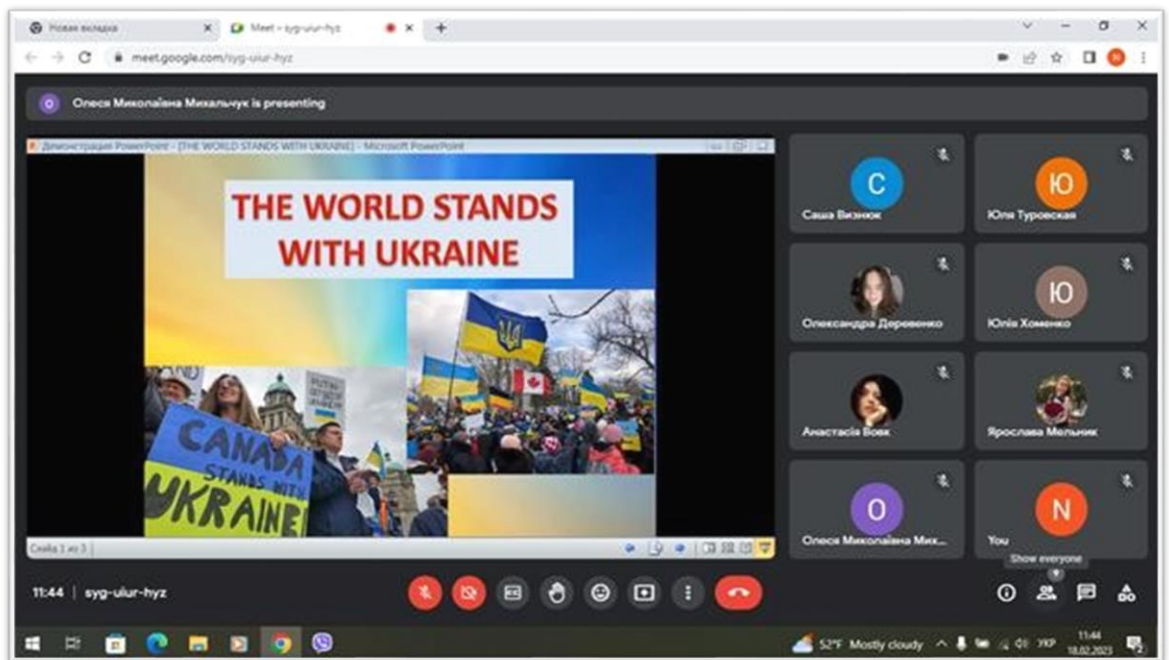


Заняття було спрямоване на розвиток мовленнєвих навичок (читання, аудіювання, говоріння та письма). Студенти із задоволення брали участь у грі, виконували завдання на картках, читали цікаві факти про різні міста Німеччини. Матеріал був поданий в доступній формі, було враховано вікові та психологічні особливості студентів групи, що сприяло більш ефективному засвоєнню навчального матеріалу. Викладач підготувала цікаве відео з країнознавчою інформацією, презентацію та наочність.



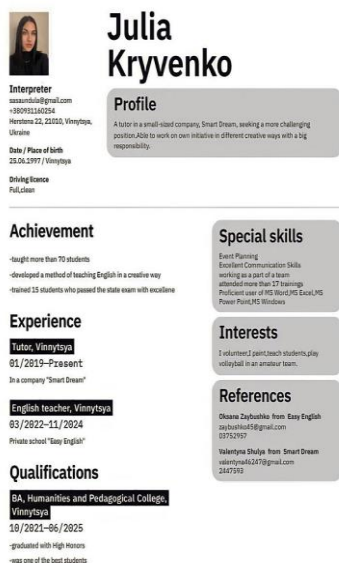
Незабутнє враження справив на усіх присутніх виховний захід «The World Stands with Ukraine», проведений викладачем вищої категорії Михальчук О. М. у формі круглого столу зі студентами 42 ФІЛБ групи

(18.02.2023). Студенти підготували інформацію про те, як країни світу підтримують Україну в боротьбі проти російської агресії.



20 лютого 2023 року студенти 21-ІМб і 21ФІЛб груп змагались у конкурсі на написання кращого резюме. Як відомо, грамотно складене резюме – це не лише ефективний засіб самореклами на ринку праці, але й запорука успішного працевлаштування. За його допомогою можна звернути на себе увагу, зацікавити роботодавця своїми можливостями та

професійними якостями й отримати запрошення на співбесіду. Конкуренція при працевлаштуванні досить значна, тому вміння презентувати себе роботодавцю має стати в нагоді кожному, хто шукає роботу.



Julia Kryvenko

Interpreter
saskomish@gmail.com
+380933340294
Hertsens 23, 22000, Vinnytsia, Ukraine
Date / Place of birth
25.06.1997 / Vinnytsia
Driving license
Pol, class

Profile
A tutor in a small-sized company, Smart Dream, seeking a more challenging position. Able to work on own initiative in different creative ways with a big responsibility.

Achievement
-taught more than 70 students
-developed a method of teaching English in a creative way
-trained 25 students who passed the state exam with excellence

Experience
Tutor, Vinnytsya
01/2019–Present
In a company "Smart Dream"

English teacher, Vinnytsya
03/2022–11/2024
Private school "Easy English"

Qualifications
BA, Humanities and Pedagogical College, Vinnytsya
10/2021–06/2025
graduated with High Honors
was one of the best students

Special skills
Event Planning
Excellent Communication Skills
working as a part of a team
attended more than 27 trainings
Proficient user of MS Word, MS Excel, MS Power Point, MS OneDrive.

Interests
I volunteered to participate in students play volleyball in an amateur team.

References
Olga Zabolotko from Easy English
oljabolotko5@gmail.com
097529797
Valentyna Shulyk from Smart Dream
valentynashul27@gmail.com
2447393



SKALETSKA SOPHIA
TEACHER OF THE ENGLISH LANGUAGE

MY PROFILE
Experienced and purposeful teacher, currently looking for an opportunity to work.

WORK EXPERIENCE
English language school "Flash"
Conducting lessons, checking notebooks.
Carrying out various activities, organization of language clubs.
Preparation and submission of reports.

ACHIEVEMENT
Successful completion of the "Work challenge" at school online.
Successful completion of the "Young" topic with children with disabilities.

CONTACTS
Mobile phone: +380 4327443
Email: sophia@skaletska.com
University: @pedagogicalcollege
Address: str. Vinnytska, 26/10/10/10, Vinnytsia, Ukraine

TEACHER'S ASSISTANT
Helping teachers in conducting and preparing lessons.
Helping children with homework.

EDUCATION
VINNYTSIA PEDAGOGICAL COLLEGE
Unfinished higher education bachelor

INTERESTS
SPORT
BOOKS
PAINTING

Конкурс резюме було проведено в межах курсу вибіркової дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням». Раніше на занятті студенти мали змогу ознайомитись зі структурою, обсягом, технічними вимогами до цього виду ділового документу, його граматично-лексичними й стилістичними особливостями. Студентам було запропоновано перевірити наскільки яскраво вони вміють подати себе і виділити свої сильні сторони. На допомогу учасникам змагання прийшли онлайн платформи CV Creator, Free Resume Builder (технічно-графічне оформлення резюме), Grammarly (граматична вчитка) тощо. При оцінці якості резюме враховувались такі фактори:

- зміст: лаконічно, правдиво та грамотно подана інформація, яку можна підтвердити; опис тільки позитивних сторін трудової біографії;
- дотримання структури й технічних вимог;
- врахування граматичних, стилістичних і лексичних особливостей ділової документації.

Більшість поданих до розгляду резюме відповідала зазначеним критеріям, тому визначення переможців виглядало дещо ускладненим. На суб'єктивну думку HR експертів (у нашому випадку викладачів і самих студентів) серед найкращих можна назвати професійні візитівки таких студентів:

1 місце – Юлія Кривенко (21 ФІЛБ), Наталія Хижук (21 ІМБ), Скалецька Софія (21 ІМБ)

2 місце – Вікторія Гикава (21 ІМБ), Ліана Гаврилюк (21 ФІЛБ), Коновалюк Вікторія (21 ІМБ), Томляк Олег (21 ФІЛБ), Мартинюк Анастасія (21 ІМБ), Мороз Анастасія (21 ІМБ), Єлизавета Маліцька (21 ІМБ),



3 місце – Тимошкова Олена (21 ІМБ), Пилявець Ольга (21 ІМБ).

Проблема використання в освітньому процесі сучасних інноваційних методів навчання була порушена під час круглого столу, що відбувся в онлайн форматі, на тему «The Art of Teaching English: Innovative and Creative Approaches». Захід був організований та проведений докт. філол. наук Войцехівською Н. К. та канд. пед. наук Кушнір А. С. для студентів 21 ФІЛБ групи, що тільки почали вивчати основи методики викладання іноземних мов (21.02.2023).

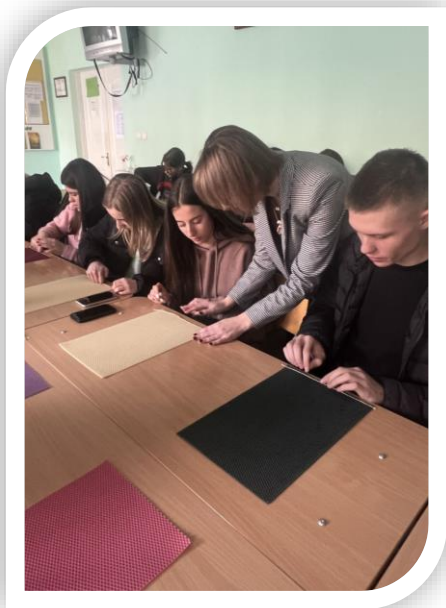
21 лютого студенти 11-ім(б) групи під керівництвом куратора Юрченко М. В. були учасниками майстер-класу з виготовлення свічок з вощини. Кожен учасник майстер-класу мав змогу створити свою унікальну декоративну свічку, яка стане гарним подарунком чи чудовим доповненням будь-якого інтер'єру .



Свічка – це маленьке хатнє сонце. У їх мерехтінні є щось первісне, таємниче... Колись ці нехитрі ужиткові речі допомагали освітлювати житло наших предків. Зараз же свічки переважно слугують елементом окраси інтер'єру чи використовуються під час служінь у церквах.

Свічка зачаровує. Вона дарує тепло та спокій, захищає від грому та поганих думок. Нині на полицях магазинів є чималий асортимент різноманітних свічок, що відрізняються формою, кольором та ароматом. У той же час, завжди цінуватиметься те, що зроблено власноруч. Виготовлення свічок власними руками – захоплююче і водночас нескладне заняття. Хоча хтось може спитати: «Навіщо робити їх своїми руками, якщо можна придбати?». Та в цьому і є особливість, адже придбати може кожен, а от

зробити власноруч, та ще й надати виробу свій стиль – справа індивідуальна та оригінальна.



22 лютого 2023 року канд. пед. наук Головською І. В та викладачем вищої категорії Михальчук О. М. був організований та проведений конкурс методичної майстерності серед студентів третього курсу філологічного факультету під назвою «Methodology in Practice». У конкурсі брали участь дві збірні команди, учасниками яких були студенти 31 ІМб та 32 ІМб групи. Учасники команд продемонстрували членам журі та вболівальникам своє володіння методичною термінологією, креативність у підготовці візитки своєї команди, вміння майстерно спланувати конспект уроку з іноземної мови та організувати введення в іншомовну атмосферу в інтерактивній формі.



22 лютого викладач вищої категорії, старший викладач кафедри германської та слов'янської філології Юрченко М. В. провела відкрите онлайн заняття з студентами 21-ї групи. Тема заняття «On my bucket list. Inspiration for travel». Головною метою заняття було систематизувати лексику

з теми «Подорож». Цю мету було досягнуто завдяки інтерактивним онлайн додаткам wordwall/quizlet.

Під час заняття студенти повторили вживання фразових дієслів, колокацій, ідіом з теми заняття, які є важливими при складанні НМТ. Студенти ділились враженнями про досвід своїх минулих подорожей з використання вивченої лексики та представили власні презентації топ п'яти місць світу, які б вони хотіли відвідати в майбутньому.

Вже традиційним для декади кафедри став захід знавців англійської мови Experts Club Game «Love is not a Game», проведений викладачем кафедри Ободянською Н. П. (гра-4 сезону 2022-2023). Учасники: студенти групи 31ІМб, 11ІМб, 11ФІЛб, 11ІМ. Ведучі: студенти групи 31 ІМб Мінова Єлизавета, Дякова Вікторія, Козакевич Анастасія. Чотири команди-учасниці прийняли участь у грі, давши правильну відповідь майже на всі запитання. Також організатори заходу підготували пісенно-поетичні «подарунки» для команд і глядачів. Це сприяло створенню доброзичливої атмосфери студентської зустрічі та налагодженню дружніх стосунків між групами ліцею і бакалаврату коледжу.





Окрасою декади кафедри германської та слов'янської філології стала низка тренінгів з медіаграмотності для студентів 21 ІМ та 22 ІМ, проведених кандидатом наук із соціальних

комунікацій Чорнодон М. І. Студенти отримали практичні поради щодо того, як відрізнити фейкову інформацію від справжньої, як критично ставитися до новин, які ми сприймаємо з різних джерел.

Впродовж декади у холі коледжу усі бажаючі могли розглянути стінгазету «Independent Ukraine – the portrait of new times». Студенти 21-філ(б) на ній відобразили своє бачення сучасної України.

З 13.02 по 23.02 серед студентів груп 21-ІМб та 21-ФІЛб проходив конкурс на кращого перекладача поезії з німецької мови «Wer reitet so spät durch Nacht und Wind? Es ist der Vater mit seinem Kind...» У конкурсі взяли участь 15 студентів.

Переможцями конкурсу стали:

1. Мороз Анастасія 21-ІМб вірш «Три горобці»
2. Задирій Юлія 21-ФІЛб вірш «Насіння»
3. Шиліпун Анастасія 21-ІМб вірш «Три горобці»
4. Іскра Каріна 21-ФІЛб вірш «Місячна ніч»
5. Гаврилюк Ліана 21-ФІЛб вірш «Три горобці»
6. Мартинюк Анастасія 21-ІМб «Місячна ніч».

Заходи, проведені у рамках декади кафедри, засвідчили інтерес сучасної молоді до вивчення іноземних мов, а також проявили справжні патріотичні почуття та прагнення миру та добробуту для своєї країни.

Завідувач кафедри
германської та слов'янської філології
канд. пед. наук Головська І. В.